

Forfatter: Paludan-Müller, Fr.

Titel: Udrag fra Dandserinden

Citation: Paludan-Müller, Fr.: "Dandserinden", i Paludan-Müller, Fr.: *Dandserinden*, udg. af Berit Ziegler, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1991, s. 149. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-paludanm04-shoot-idm140348531634864/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: Dandserinden

- skrivning af den romerske digter Ovids *Ars Amatoria* 1.99: «Spectatum veniunt, veniant spectentur ut ipsae» (de kommer for at se og ses)
- 32 *aimable*: fr., elskværdige.
- 33 *vække (Mænd)*: tapre, mandige, djærve. – *Krigskammercancelliets Secretær*: et krigskammercancelli har ikke eksisteret. En kancellisekretær var en (underordnet) embedsmænd i et regeringskontor. – *memore*: huske.
- 36 *Mamsel*: frøken, om ugifte kvinder af mere eller mindre fornem borgestand. – *Dione*: (fem. af Zeus, som i genitiv hedder Dios) i græsk mytologi gudinde, en af Zeus' hustruer og ved ham moder til Afrodite.
- 37 *Violens*: violen. – *Bratsch*: strengeinstrument lidt større end violinen og stemt en kvint dybere. – *Violoncelle*: bas-strenginstrument i lighed med violinen, men større. – *Allegro*: hurtigt. – *forte*: stærkt. – *fortissime*: meget stærkt. – *Andante*: langsomt. – *piano*: sagte. – *pianissime*: meget sagte.
- 38 *Adagio*: meget langsomt.
- 40 (*Paar Panden*) *Junio*: i romersk mytologi gudinde for ægte- og svangetskab, den øverste himmelguds, Jupiters hustru. «Paar Panden Juno» vil sige, at der er noget drommeagtigt over hende. – *Cupido*: i romersk mytologi: elskovsguden, også kaldet Amor, i græsk mytologi kaldet Eros. Afbildes snart som yngling, snart som dreng (223.1), i reglen med vinger (45.2), overflodighedshorn (249.4) samt bue og pil (151.3), som kan betvinge både guder og mennesker (267.6). «Amor» anvendes desuden om kærlighed (218.1), eller som her: om løber, der ligner Amors bue.
- 45 *Psyche*: personificering af menneskesjælen. Fremstillet som en sommerfugl og bragt i forbindelse med Eros, der spiller på fløjte for hende (45.7). Desuden en ung, smuk kvinde (113.7)
- 47 *Entrechat*: fr., dansespring, hvorunder man krydser benene. – *Pistoletter*: fr. (ailes de pigeon), dansespring, hvor benene svinges i luften som en fugl, der slår med vingerne, og fødderne samles med et smæld. – *Pirouetter*: fr., i dans kredssving på én fod.
- 52 *orthodox*: gr., rettroende, overensstemmende med den i et religiøst samfund gældende kirkeære. – *profan*: ikke-kirkeleg, ugudelig, hedeask.
- 53 *samme Sissardei*: samme trivielle, kedelige art (surdej; note 209).
- 54 *Seraph*: (egtl. den flammende) engel af højeste orden, ofte forveksles med kerub, Esajas' Bog 6.2-7. – (*Staalflue*): fjeder.
- 55 *Boston*: whistlignende kortspil.
- 61 *smalle (Rei)*: knobne, magre. – *Filling*: lille fisk af torskeslægten, også kaldet kuller.
- 69 *Hævdfler*: bebuder.
- 77 *Føjtekløvr*: løfte.
- 79 *Clavens*: pseudonym for Karl Gottlob Samuel Heun (1771-1854). Tysk romanforfatter, der vandt et stort, bredt publikum med sine trivialromancer; inden 1832 var ca. 15 værker oversat til dansk.
- 80 *Blanksjæt*: den lange kraftige stiver af fiskeben eller stål på førsteden af